叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 温柔的人有福了。(blessed Are The Meek) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温柔的人有福了。(Blessed are the meek)

第1/1页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] , [sep'tembə(r)] , -
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding , September , 1955 .
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 , 九月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻》1955 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːk]
BLESSED ARE THE MEEK
蒙福 是 这 温顺

温柔的人有福了。

['evri] [streŋθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['wiːknəs] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] .
Every strength is a weakness , and every weakness is a strength .
每一个 力量 是 一个 弱点 , 和 每一个 弱点 是 一个 力量 .

每一种优势都是一种劣势，每一种劣势也都是一种优势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [stɑːt] ['smæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [streŋθ] . . .
And when the Strong start smashing each other's strength . . .
和 什么时候 这 强的 开始 粉碎 每个 其他的 力量 . . .

当强者开始互相较量力量时……

[ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [waɪz] .
the Weak may turn out to be , instead , the Wise .
这 虚弱的 可能 转动 出去 到 是 , 反而 , 这 明智的 .

弱者或许才是智者。

[baɪ] [dʒiː] . [siː] . ['ɛdməndsən]
BY G . C . EDMONDSON
经过 G . C . 埃德蒙森

作者：GC Edmondson

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[ðə; ði] ['strendʒər] ['lændɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [in'sinəreit] [ə; eɪ] [gʊd] [liː] [ɒv; əv] ['bɒtəm] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .
The strangers landed just before dawn , incinerating a good li of bottom land in the process .
这 陌生人 登陆 只是 前 黎明 , 焚烧 一个 好的 李 的 底部 土地 在 这 过程 .

陌生人在黎明前降落，在此过程中烧毁了相当大一片海底土地。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɒpsɔɪl] .
Their machines were already busily digging up the topsoil .
他们的 机器 是 已经 忙碌地 挖掘 向上 这 表土 .

他们的机器已经开始忙碌地挖掘表层土壤了。

[ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒtʃt] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
The Old One watched , squinting into the morning sun .
这 老的 一 观看 , 眯眼 进入 这 早晨 太阳 .

老者眯着眼睛，望着晨曦。

[hiː; hi] [saɪd] , [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sæfrən] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strendʒər] .
He sighed , hitched up his saffron robes and started walking down toward the strangers .
他 叹了口气 , 搭便车 向上 他的 藏红花 长袍 和 开始 步行 向下 朝向 这 陌生人 .

他叹了口气，撩起藏红色的长袍，开始朝陌生人走去。

['grɪfɪn] [tɜːnd] , [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Griffin turned , not trying to conceal his excitement .
格里芬 转向 , 不是 尝试 到 隐藏 他的 激动 .

格里芬转过身，毫不掩饰自己的兴奋之情。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" You're the linguist , see what you can get out of him . "
" 你是 这 语言学家 , 看 什么 你 能 得到 出去 的 他 . "

"你是语言学家，看看你能从他嘴里套出什么话来。"

" [ai] [mait] , " [kʌŋ] [suː] ['ventʃəd] ['saʊəli] , " [ɪf] [jʊd] [gəʊ] [wiːd] [ðə; ði] [eə(r)] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" I might , " Kung Su ventured sourly , " if you'd go weed the air machine or something .
" 我 可能 , " 孔 苏 冒险 酸涩地 , " 如果 你会 去 杂草 这 空气 机器 或者 某物 .

"我或许会，"孔苏酸溜溜地试探着说，"如果你去给空气净化器除除草什么的的话。"

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɪbɪtsə(r)] ['kræmpɪŋ] [maɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [əʊld] [pruːnɪfeɪs] [hɪə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] . "
This is going to be hard enough without a lot of kibitzers cramping my style and scaring Old Pruneface here half to death . "
这 是 去 到 是 难的 足够的 没有 一个 很多 的 旁观者 抽筋 我的 风格 和 吓人 老的 普鲁梅菲斯 这里 一半 到 死亡 . "

这本来就够难的了，还要一群人指手画脚，妨碍我发挥，吓得我这老家伙半死。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " ['grɪfɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I see your point , " Griffin answered .
" 我 看 你的 观点 , " 格里芬 回答 .

"我明白你的意思了，"格里芬回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
He turned and started back toward the diggings .
他 转向 和 开始 后退 朝向 这 挖掘 .

他转身朝挖掘现场走去。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
" Let me know it you make any progress with the local language .
" 让 我 知道 它 你 制作 任何 进步 和 这 当地的 语言 .

"如果你在学习当地语言方面取得任何进展，请告诉我。"

" [hiː; hi] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['dʒɔːntinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
" He stopped whistling and strove to control the jauntiness of his gait .
" 他 停止 吹口哨 和 努力 到 控制 这 轻快 的 他的 步态 .

他停止吹口哨，努力控制自己轻快的步伐。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ləʊə(r)]['grævəti][ænd; ənd]['ekstrə]['ɒksɪdʒən] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Must be the lower gravity and extra oxygen , he thought .
必须 是 这 降低 重力 和 额外的 氧 , 他 想法 .

他心想，一定是重力降低和氧气充足造成的。

[ai] ['hævnt] [baʊnst] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
I haven't bounced along like this for thirty years .
我 还没有 弹跳 沿着 喜欢 这 为了 三十 年 .

我已经三十年没这样跌跌撞撞地生活过了。

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪf] [sʌm; səm][prə'məʊtə(r)] ['dʌznt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][əʊld][fəʊks] [həʊm] .
Nice place to settle down if some promoter doesn't turn it into an old folks home .
好的 地方 到 定居 向下 如果 一些 启动子 不 转动 它 进入 一个 老的 各位 家 .

如果开发商不把它改建成养老院的话，这里是个不错的定居之地。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
He sighed and glanced over the diggings .
他 叹了口气 和 瞥了一眼 超过 这 挖掘 .

他叹了口气，扫了一眼挖掘现场。

[ðə; ði] [ræmd] [ɜːθ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [naʊ] .
The rammed earth walls were nearly obliterated by now .
这 撞倒 地球 墙壁 是 几乎 彻底摧毁 经过 现在 .

夯土墙现在几乎完全消失了。

['nʌθɪŋ] [lɒst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
Nothing lost , he reflected .
没有什么 丢失的 , 他 反映 .

他心想，什么也没失去。

[ɪts] [ɔːl][ɒn] [teɪp] [ænd; ənd] ['ðer] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)z][æt; ət]['eni] [reɪt] .
It's all on tape and they're no different from a thousand others at any rate .
它是 全部 在 磁带 和 它们是 不 不同的 从 一个 千 其他的 在 任何 速度 .

一切都被录了下来，而且无论如何，它们和其他成千上万的录像带没什么不同。

['grɪfɪn] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['digəz] .
Griffin opened a door in the transparent bubble from which Albañez was operating the diggers .
格里芬 打开 一个 门 在 这 透明的 气泡 从 哪个 - 曾是 操作 这 挖掘机 .

格里芬打开了阿尔巴涅斯操作挖掘机的透明气泡上的一扇门。

" ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Anything ? " he inquired .
" 任何事物 ? " 他 询问 .

"有什么事吗？"他问道。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , " - [rɪ'pɔːtɪd] .
" Nothing so far , " Albañez reported .
" 没有什么 所以 远的 , " - 据报道 .

"目前还没有任何进展，"阿尔巴涅斯报告说。

" [wʌts] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] ?
" What's the score on this job ?
" 是什么 这 分数 在 这 工作 ?

这份工作的进展如何？

[ai] [mɪst] [ðə; ði] ['bri:fɪŋ] . "
I missed the briefing . "
我 错过 这 简报 . "

我错过了简报会。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒn] [θri:] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "
" How'd you make out on III , by the way ? "
" 怎么做到的 你 制作 出去 在 三、 , 经过 这 方式 ? "

对了，你在第三部电影里表现如何?

" [seɪm] [əʊld] [stʌf] , ['pɒtəri] [ʃɑ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dʒʌŋk] .
" Same old stuff , pottery shards and the usual junk .
" 相同的 老的 东西 , 陶器 碎片 和 这 通常 垃圾 .

"还是那些老东西，陶器碎片和常见的垃圾。"

[si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ænd; ənd] [ju:v] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
See it once and you've seen it all . "
看 它 一次 和 你已经 已见 它 全部 . "

看过一遍，你就什么都看过了。

" [wel] , " ['grɪfɪn] [bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" Well , " Griffin began , " it looks like the same thing here again .
" 出色地 , " 格里芬 开始 , " 它 看起来 喜欢 这 相同的 事物 这里 再次 .

"嗯,"格里芬开口道，"看来这里的情况又一样了。"

[wɪv] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
We've pretty well covered this system and you know how it is .
我们已经 漂亮的 出色地 涵盖 这 系统 和 你 知道 如何 它 是 .

我们已经相当详细地介绍过这个系统了，你也知道它的情况。

[ræmd] [ɜ:θ] [wɔ:lz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['pɒtəri] [ʃɑ:dz] , [flɪnt] , [brɒnz] [ænd; ənd] ['aɪən]
Rammed earth walls here and there , pottery shards , flint , bronze and iron
撞倒 地球 墙壁 这里 和 那里 , 陶器 碎片 , 燧石 , 青铜 和 铁
['a:rtifækts] [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
artifacts and that's it .
文物 和 那就是 它 .

这里那里有一些夯土墙，还有一些陶器碎片、燧石、青铜器和铁器，仅此而已。

[ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [eɪdʒ] [ɒn] ['evri] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['blu:i] . "
They got to the iron age on every planet and then blooey . "
他们 得到 到 这 铁 年龄 在 每一个 行星 和 然后 布鲁伊 . "

每个星球都发展到了铁器时代，然后就……

" ['a:rtifækts] [ɔ:l] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mənɔɪd] [hændz] [ai] [sə'pəʊz] .
" Artifacts all made for humanoid hands I suppose .
" 文物 全部 制成 为了 人形 双手 我 认为 .

"我想这些器物都是为类人生物的手而设计的。"

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['krɒsˌbred] [wɪð] ['hju:mənz] . "
I wonder if they were close enough to have crossbred with humans . "
我 想知道 如果 他们 是 关闭 足够的 到 有 杂交 和 人类 . "

我想知道它们是否与人类血缘关系足够近，以至于能够杂交。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " ['grɪfɪn] [əb'zɜ:vd] ['draɪli] .
" I couldn't say , " Griffin observed dryly .
" 我 不能 说 , " 格里芬 观察到 干巴巴地 .

"我无法回答,"格里芬冷冷地说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][əʊld] [pruːnɪfeɪs] [ai] [daʊt] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən]
" From the looks of Old Pruneface I doubt if we'll ever find a human
" 从 这 看起来 的 老的 普鲁梅菲斯 我 怀疑 如果 出色地 曾经 寻找 一个 人类
['fiːmeɪl] [wɪð] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
female with sufficiently detached attitude to find out . "
女性 和 足够 分离的 态度 到 寻找 出去 . "

"从老普伦菲斯的样子来看，我怀疑我们是否能找到一个足够超然物外的女性来弄清楚这件事。"

" [huz] [pruːnɪfeɪs] ? "
" Who's Pruneface ? "
" 谁是 普鲁梅菲斯 ? "

"谁是皱脸？"

" [hiː; hi] [keɪm] ['æmbl] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][kæmp] . "
" He came ambling down out of the hills this morning and walked into camp . "
" 他 来了 漫步 向下 出去 的 这 丘陵 这 早晨 和 步行 进入 营 . "

"今天早上他慢悠悠地从山上下来，走进了营地。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hjuːmənɔɪd] ? "
" You mean you've actually found a live humanoid ? "
" 你 意思是 你已经 实际上 成立 一个 居住 人形 ? "

"你是说你真的发现了一个活着的类人生物？"

" [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" There's got to be a first time for everything .
" 有 得到 到 是 一个 第一的 时间 为了 一切 .

凡事总有第一次。

" ['grɪfɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [kʌŋ] [suː][ænd; ənd]
" Griffin opened the door and started climbing the hill toward Kung Su and
" 格里芬 打开 这 门 和 开始 攀登 这 爬坡道 朝向 孔 苏 和
[pruːnɪfeɪs] .
Pruneface .
普鲁梅菲斯 .

"格里芬打开门，开始爬山，朝着孔苏和普鲁内菲斯的方向走去。

" [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɒtn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] - [steɪdʒ] [jet] ?
" Well , have you gotten beyond the ' me , Charlie ' stage yet ?
" 出色地 , 有 你 获得 超过 这 - 我 , 查理 - 阶段 然而 ?

"那么，你已经过了'我是查理'的阶段了吗？"

" ['grɪfɪn] [in'kwaiə][æt; ət] ['brekfəst] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
" Griffin inquired at breakfast two days later .
" 格里芬 询问 在 早餐 二 天 之后 .

两天后，格里芬在早餐时询问道。

[kʌŋ] [suː] [geɪv] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [iːst] [lɔːs] ['ændʒələs] [smaɪl] .
Kung Su gave an inscrutable East Los Angeles smile .
孔 苏 给予 一个 难以捉摸 东方 洛杉矶 洛杉矶 微笑 .

孔苏露出了东洛杉矶人那种难以捉摸的微笑。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] .
" As a matter of fact , I'm a little farther along .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 一个 小的 更远 沿着 .

事实上，我进展得更顺利一些。

[dʒəʊ][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] . "
Joe is amazingly coöperative . "
乔 是 令人惊讶的是 合作社 . "

乔的合作精神令人惊叹。

" [dʒəʊ] ? "
" Joe ? "
" 乔 ? "

“乔？”

" [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɒtɪk] .
" Spell it Chou if you want to be exotic .
" 拼写 它 周 如果 你 想 到 是 异域风情 .

“如果你想显得异域风情，就把名字拼成 Chou。”

[ɪts] [stɪl] [prə'naʊnst] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It's still pronounced Joe and that's his name .
它是 仍然 发音 乔 和 那就是 他的 姓名 .

他的名字仍然发音为乔，而且乔就是他的名字。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd] ['təʊnl] .
The language is monosyllabic and tonal .
这 语言 是 单音 和 音调 .

这种语言是单音节的，并且有声调。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "
I happen to know a similar language . "
我 发生 到 知道 一个 相似的 语言 . "

我碰巧懂一种类似的语言。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['hjuːmənɔɪd] [spiːks] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
" You mean this humanoid speaks Chinese ?
" 你 意思是 这 人形 说话 中国人 ?

你是说这个人形机器人会说中文？

" ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [kʌŋ] [wɒz; wəz] ['rɪbɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
" Griffin was never sure whether Kung was ribbing him or not .
" 格里芬 曾是 绝不 当然 无论 孔 曾是 肋骨 他 或者 不是 .

格里芬始终不确定孔是不是在嘲笑他。

" [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" Not Chinese .
" 不是 中国人 .

不是中国人。

[ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪntæks] [ænd; ənd] ['fəʊniːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
The vocabulary is different but the syntax and phonemes are nearly identical .
这 词汇 是 不同的 但 这 句法 和 音素 是 几乎 完全相同的 .

虽然词汇不同，但句法和音素几乎相同。

[aɪl] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'll speak it perfectly in a week .
患病的 说话 它 完美 在 一个 星期 .

我一周后就能说一口流利的英语了。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meməraɪzɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [wɜːdz] .
It's just a question of memorizing two or three thousand new words .
它是 只是 一个 问题 的 记忆 二 或者 三 千 新的 字 .

这只是记住两三千个新单词的问题。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒəʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] [lænd] .
Incidentally , Joe wants to know why you're digging up his bottom land .
顺便 , 乔 想要 到 知道 为什么 你是 挖掘 向上 他的 底部 土地 .

顺便问一下，乔想知道你为什么要挖他的低洼地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] . "
He was all set to flood it today . "
他 曾是 全部 放 到 洪水 它 今天 . "
他今天本来打算把那里淹水的。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][plɑːnts][raɪs] !
" Don't tell me he plants rice !
" 不 告诉 我 他 植物 米 !
“别告诉我他种水稻！”

" ['grɪfɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Griffin exclaimed .
" 格里芬 惊呼 .
格里芬惊呼道。

" [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [raɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['flʌdɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I don't imagine it's rice , but it needs flooding whatever it is . "
" 我 不 想象 它是 米 , 但 它 需求 洪水 任何 它 是 . "
“我猜应该不是稻米，但不管是什么，都需要用水冲洗。”

" [ɑːsk][hɪm] [haʊ] ['meni] ['hjuːmənɔɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
" Ask him how many humanoids there are on this planet . "
" 问 他 如何 许多 人形生物 那里 是 在 这 行星 . "
“问问他这个星球上有多少类人生物。”

" [aɪm] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['grɪfɪn] .
" I'm way ahead of you , Griffin .
" 我是 方式 前方 的 你 , 格里芬 .
“我比你领先很多，格里芬。”

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [left] .
He says there are only a few thousand left .
他 说道 那里 是 仅有的 一个 很少 千 左边 .
他说只剩下几千人了。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] . "
The rest were all destroyed in a war with the barbarians . "
这 休息 是 全部 损毁 在 一个 战争 和 这 野蛮人 . "
其余的都在与蛮族的战争中被摧毁了。

" [bɑːr'beriənz] ? "
" Barbarians ? "
" 野蛮人 ? "
“野蛮人？”

" ['ðer] [ɪk'stɪŋkt] . "
" They're extinct . "
" 它们是 灭绝 . "
“它们已经灭绝了。”

" [haʊ] ['meni] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? "
" How many races were there ? "
" 如何 许多 种族 是 那里 ? "
“一共举办了多少场比赛？”

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðæt] [ɪf] [jʊl] [stɒp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [kʌŋ] [,riː'dʒɔin, ri-] ['testɪli] .
" I'll get to that if you'll stop interrupting , " Kung rejoined testily .
" 患病的 得到 到 那 如果 你会 停止 打断 , " 孔 重新加入 暴躁地 .
“如果你别再打断我，我就说到这儿，”孔不耐烦地回应道。

" [dʒəʊ] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] , [streɪt] - [heəd]
" Joe says there are only two kinds of people , his own dark , straight - haired
" 乔 说道 那里 是 仅有的 二 种类 的 人们 , 他的 自己的 黑暗的 , 直的 - 头发
[kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrˈberiənz] .
kind and the barbarians .
种类 和 这 野蛮人 .

乔说，世上只有两种人，一种是像他一样皮肤黝黑、头发笔直的人，另一种是野蛮人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɜːli] [heə(r)] , [waɪt] [skɪn][ænd; ənd][raʊnd] [aɪz] .
They have curly hair , white skin and round eyes .
他们 有 卷曲 头发 , 白色的 皮肤 和 圆形的 眼睛 .

她们有着卷曲的头发、白皙的皮肤和圆圆的眼睛。

[jʊd] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑːˈbeəriən] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] , [ˈəʊnli][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]
You'd pass for a barbarian , according to Joe , only you don't have a
你会 经过 为了 一个 野蛮人 , 根据 到 乔 , 仅有的 你 不 有 一个
[ˈfeɪsfʊl] [ɒv; əv][heə(r)] .
faceful of hair .
满脸 的 头发 .

乔说你看起来像个野蛮人，只是你脸上没有一撮毛。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈplænɪts] . "
He wants to know how things are going on the other planets . "
他 想要 到 知道 如何 事物 是 去 在 这 其他 行星 . "

他想知道其他星球上的情况如何。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [maɪ][kjuː][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]
" I suppose that's my cue to break into a cold sweat and feel a
" 我 认为 那就是 我的 提示 到 休息 进入 一个 寒冷的 汗 和 感觉 一个
[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] .
premonition of disaster .
预感 的 灾难 .

"我想，这就是我应该开始冒冷汗，并感到灾难即将降临的信号吧。"

" [ˈgrɪfɪn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Griffin tried to smile and almost made it .
" 格里芬 尝试 到 微笑 和 几乎 制成 它 .

格里芬努力挤出一个笑容，几乎成功了。

" [nɒt] [ˌnesəˈserəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈaʊə(r)][ˈaɪən] - [eɪdʒ][mæn][ɪz] [ˈfeəli] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn]
" Not necessarily , but it seems our iron - age man is fairly well informed in
" 不是 一定 , 但 它 似乎 我们的 铁 - 年龄 男人 是 相当 出色地 知情的 在
[ˌekstrəˈplænɪtərɪ] [əˈfeəz] . "
extraplanetary affairs . "
行星外的 事务 . "

"不一定，但我们这位铁器时代的人类似乎对行星外事务相当了解。"

" [ai] [ges] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [stɑːt] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] .
" I guess I'd better start learning the language .
" 我 猜测 ID 更好的 开始 学习 这 语言 .

我想我最好开始学习这门语言了。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [wɜːk] [kʌŋ] [suː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪpˈnəʊ] - [rɪˈkɔːdɪŋz] ,
" Thanks to the spade work Kung Su had done in preparing hypno - recordings ,
" 谢谢 到 这 铲 工作 孔 苏 有 完毕 在 准备 催眠 - 录音 ,

"多亏了孔苏在准备催眠录音方面所做的前期工作，

['grɪfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['piːpəlz] ['læŋgwɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] [deɪz]
Griffin had a working knowledge of the Rational People's language eleven days
格里芬 有 一个 在职的 知识 的 这 合理的 人们的 语言 十一 天
['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːb] [ɪn'fjuːzd] [hɒt]['wɔːtə(r)] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
later when he sat down to drink herb infused hot water with Joe and other
之后 什么时候 他 卫星 向下 到 喝 草本植物 注入 热的 水 和 乔 和 其他
[əʊld] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Old Ones in the low - roofed wooden building around which clustered a village of
老的 一个 在 这 低的 - 有顶棚 木制的 建筑 大约 哪个 聚类 一个 村庄 的
[tuː] ['hʌndrəd] ['hjuːmənɔɪd] .
two hundred humanoids .
二 百 人形生物 .

11天后，格里芬已经掌握了理性人的语言，他和乔以及其他古人一起坐在低矮的木制建筑里喝草药热水，建筑周围聚集着200个类人生物组成的村庄。

[hiː; hi] ['fidʒit] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
He fidgeted through interminable ritualistic cups of hot water .
他 坐立不安 通过 没完没了 仪式性的 杯子 的 热的 水 .

他焦躁不安地等待着没完没了的例行热水仪式。

[ɪ'ventʃuəli] [dʒəʊ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]
Eventually Joe hid his hands in the sleeves of his robe and turned with an
最终 乔 隐藏 他的 双手 在 这 袖子 的 他的 长袍 和 转向 和 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] .
air of polite inquiry .
空气 的 有礼貌的 询问 .

最后，乔把手藏进长袍袖子里，带着礼貌的询问神色转过身来。

[naʊ] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['grɪfɪn] [θɔːt] .
Now we get down to business , Griffin thought .
现在 我们 得到 向下 到 商业 , 格里芬 想法 .

"现在该进入正题了。"格里芬心想。

" [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [waɪ] [wɪr] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] [lænd] .
" Joe , you know by now why we're digging up your bottom land .
" 乔 , 你 知道 经过 现在 为什么 是 挖掘 向上 你的 底部 土地 .

"乔，你现在应该知道我们为什么要挖你的低洼地了吧。"

[wiːl; wil] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
We'll recompense you in one way or another .
出色地 补偿 你 在 一 方式 或者 其他 .

我们会以某种方式补偿你。

['miːnwaɪl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Meanwhile , could you give me a little local history ?
同时 , 可以 你 给 我 一个 小的 当地的 历史 ?

与此同时，您能否给我介绍一下当地的历史？

" [dʒəʊ] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['nʌrɪʃt] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] .
" Joe smiled like a well nourished bodhisattva .
" 乔 微笑 喜欢 一个 出色地 营养 菩萨 .

乔的笑容如同饱食菩萨一般。

" [ə'prɒksɪmətli] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "
" Approximately how far back would you like me to begin ? "
" 大约 如何 远的 后退 会 你 喜欢 我 到 开始 ? "

"您希望我从大约多久以前开始追溯？"

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
" At the beginning . "
" 在 这 开始 . "

"一开始。"

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ? " [dʒəʊ][ɪn'kwaiə] .
" How long is a year on your planet ? " Joe inquired .
" 如何 长的 是 一个 年 在 你的 行星 ? " 乔 询问 .

“你们星球上的一年有多长? ”乔问道。

" [jɔː(r); jə(r)][jɪə(r)][ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
" Your year is eight and a half days longer .
" 你的 年 是 八 和 一个 一半 天 更长 .

“你的年份比往年多了八天半。”

['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɑːtbiːts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
Our day is three hundred heartbeats longer than yours .
我们的 天 是 三 百 心跳 更长 比 你的 .

我们的一天比你们的一天长三百次心跳。

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" Joe nodded his thanks .
" 乔 点头 他的 谢谢 .

乔点头表示感谢。

" [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ?
" More water ?
" 更多的 水 ?

“需要更多水吗? ”

" ['grɪfɪn] [dɪ'klaɪnd] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Griffin declined , suppressing a shudder .
" 格里芬 拒绝 , 抑制 一个 不寒而栗 .

格里芬拒绝了，强忍着一阵颤抖。

" [faɪv] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['plænɪt] , " [dʒəʊ][bɪ'gæn] .
" Five million years ago we were limited to one planet , " Joe began .
" 五 百万 年 前 我们 是 有限的 到 一 行星 , " 乔 开始 .

“五百万年前，我们只能生活在一个星球上,”乔说道。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ə'strɒnəmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt][ɪn] [fleɪmz] .
" The court astronomer had a vision of our planet in flames .
" 这 法庭 天文学家 有 一个 想象 的 我们的 行星 在 火焰 .

“宫廷天文学家看到了我们星球燃烧的景象。”

[ai][ɪ'mædʒɪn] [jʊd] [seɪ] ['aʊə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['nəʊvə] .
I imagine you'd say our sun was about to nova .
我 想象 你会 说 我们的 太阳 曾是 关于 到 新星 .

我想你会说我们的太阳即将发生超新星爆发。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [siəz] .
The empress was disturbed and ordered a convocation of seers .
这 皇后 曾是 不安 和 订购 一个 召集 的 先知 .

皇后对此感到不安，下令召集先知。

[wʌn][fɑːst, fæst] [ˌəʊvə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
One fasted overlong and saw an answer .
一 禁食 过长 和 锯 一个 回答 .

一个人禁食太久，结果看到了答案。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sɪə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægənz] .
As the dying seer predicted the Son of Heaven came with fire - breathing dragons .
作为 这 垂死 先知 预测 这 儿子 的 天堂 来了 和 火 - 呼吸 龙 .

正如垂死的先知所预言的那样，天子带着喷火巨龙降临。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
The fairest of maidens and the strongest of our young men were taken
这 最公平 的 少女们 和 这 最强 的 我们的 年轻的 男人 是 已采取
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
to serve his warriors .
到 服务 他的 战士 .

我们最美丽的少女和最强壮的青年都被掳去服侍他的战士。

[wiː; wi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
We served them honestly and faithfully .
我们 服务 他们 诚实地 和 忠实 .

我们真诚忠实地为他们服务。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðeə(r)]['empaɪə(r)] [kə'læpst] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
A thousand years later their empire collapsed leaving us scattered across the
一个 千 年 之后 他们的 帝国 倒塌 离开 我们 疏散 穿过 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

一千年后，他们的帝国崩溃了，将我们散落到宇宙各处。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz] ['kɔŋkə] ['aʊə(r)]['plænɪts] .
Three thousand years later a new race of barbarians conquered our planets .
三 千 年 之后 一个 新的 种族 的 野蛮人 征服 我们的 行星 .

三千年后，一群新的野蛮人征服了我们的星球。

[wiː; wi] [sə'rendəd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] .
We surrendered naturally and soon were serving our new masters .
我们 投降 自然 和 很快 是 服务 我们的 新的 大师 .

我们自然而然地投降了，很快就开始为新的主人效力。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .
Five hundred years passed and they destroyed themselves .
五 百 年 通过了 和 他们 损毁 他们自己 .

五百年过去了，他们最终自我毁灭了。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "
This has been the pattern of our existence from that day to this . "
这 有 到过 这 图案 的 我们的 存在 从 那 天 到 这 . "

从那天起，我们的生存模式就一直是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪljən] [j'iəz] ?
" You mean you've been slaves for five million years ?
" 你 意思是 你已经 到过 奴隶 为了 五 百万 年 ?

“你是说你们当了五百万年的奴隶？”

" ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
" Griffin was incredulous .
" 格里芬 曾是 难以置信 .

格里芬难以置信。

" ['sɜːvɪtjuːd] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
" Servitude has ever been a refuge for the scholar and the philosopher
" 奴役 有 曾经 到过 一个 避难所 为了 这 学者 和 这 哲学家
. "
. "
. "

“奴役一直是学者和哲学家的避难所。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [pɔɪnt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
" But what point is there in such a life ?
" 但 什么 观点 是 那里 在 这样的 一个 生活 ?

但这样的人生有什么意义呢？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
Why do you continue living this way ? "
为什么 做 你 继续 活的 这 方式 ? "

你为什么还要继续这样生活下去?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ?
" What is the point in any way of life ?
" 什么 是 这 观点 在 任何 方式 的 生活 ?

"无论怎样生活,意义何在?"

[kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .
Continued existence .
持续 存在 .

持续存在。

['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]['naɪðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] .
Personal immortality is neither desirable nor possible .
个人的 不朽 是 两者都不 理想 也不 可能的 .

个人永生既不可取也不可能。

[wiː; wi]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
We settled for perpetuation of the race . "
我们 定居 为了 延续 的 这 种族 . "

我们最终接受了种族延续的方案。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [self] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" But what about self - determination ?
" 但 什么 关于 自己 - 决心 ?

"但是自决权呢?"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'strɒnəmi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['nəʊviː] .
You know enough astronomy to understand novae .
你 知道 足够的 天文学 到 理解 新星 .

你懂一些天文学知识,应该能理解新星。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [ə'gen] .
Surely you realize it could happen again .
一定 你 意识到 它 可以 发生 再次 .

你肯定意识到这种事可能会再次发生。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] ? "
What would you do without a technology to build spaceships ? "
什么 会 你 做 没有 一个 技术 到 建造 宇宙飞船 ? "

如果没有制造宇宙飞船的技术,你会怎么办?

" ['meni] [stɑːz] [hæv; həv] [gɒn] ['nəʊvə]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Many stars have gone nova during our history .
" 许多 明星 有 已消失 新星 期间 我们的 历史 .

"在我们的历史长河中,许多恒星都发生了超新星爆发。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][bɑː'beriənz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .
Usually the barbarians came in time .
通常 这 野蛮人 来了 在 时间 .

通常情况下,蛮族都会及时赶到。

[wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — "
When they didn't — "
什么时候 他们 没有 — "

当他们没有——"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [keə(r)] ? "
" You mean you don't really care ? "
" 你 意思是 你 不 真的 关心 ? "

"你的意思是,你根本不在乎?"

" [ɔːl] [bɑːr'beriənz] [ɑːsk] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , " [dʒəʊ] [smaɪld] .
" All barbarians ask that sooner or later , " Joe smiled .
" 全部 野蛮人 问 那 很快 或者 之后 , " 乔 微笑 .

"所有野蛮人迟早都会这么问,"乔笑着说。

" ['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .
" Sometimes toward the end they even accuse us of destroying them .
" 有时 朝向 这 结尾 他们 甚至 控 我们 的 摧毁 他们 .

"有时候到了最后，他们甚至指责我们摧毁了他们。"

[wiː; wi] [dəʊnt] .
We don't .
我们 不 .

我们不。

['evri] [tek'nɒlədʒi] [beəz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Every technology bears the seeds of its own destruction .
每一个 技术 熊 这 种子 的 它是 自己的 破坏 .

每一种技术都蕴含着自我毁灭的种子。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪk'splɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
The stars are older than the machinery that explores them . "
这 明星 是 老 比 这 机械 那 探索 他们 . "

这些恒星比探测它们的仪器还要古老。

" [juː; jʊ] [juːst] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "
" You used technology to get from one system to another . "
" 你 用过的 技术 到 得到 从 一 系统 到 其他 . "

你利用技术从一个系统过渡到另一个系统。

" [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" We used it , but we were never part of it .
" 我们 用过的 它 , 但 我们 是 绝不 部分 的 它 .

"我们用过它，但我们从未真正参与其中。"

[wen] [mə'ʃiːnz] [feɪl] , [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [daɪ] .
When machines fail , their people die .
什么时候 机器 失败 , 他们的 人们 死 .

机器发生故障，就会造成人员死亡。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mə'ʃiːnz] . "
We have no machines . "
我们 有 不 机器 . "

我们没有机器。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ðɪs] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['nəʊvə] ? "
" What would you do if this sun were to nova ? "
" 什么 会 你 做 如果 这 太阳 是 到 新星 ? "

"如果这颗太阳爆发成超新星，你会怎么做？"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] .
" We can serve you .
" 我们 能 服务 你 .

我们竭诚为您服务。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] . "
We are not unintelligent . "
我们 是 不是 愚蠢的 . "

我们并不愚笨。

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləksi] , [eɪ] ?
" Willing to work your way around the galaxy , eh ?
" 愿意的 到 工作 你的 方式 大约 这 星系 , 嗯 ?

"你愿意在银河系里四处闯荡吗？"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? "
But what if we refused to take you ? "
但 什么 如果 我们 拒绝 到 拿 你 ? "

但如果我们拒绝接收你呢?

" [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .
" The race would go on .
" 这 种族 会 去 在 .

比赛还将继续。

[kʌŋ] [suː] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][ɒn]['plænɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
Kung Su tells me there is no life on planets of this system ,
孔 苏 讲述 我 那里 是 不 生活 在 行星 的 这 系统 ,

孔苏告诉我，这个星系中的行星上没有生命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] . "
but there are other systems . "
但 那里 是 其他 系统 . "

但还有其他系统。

" [jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " ['grɪfɪn] [skɔf, skɔːf] .
" You're whistling in the dark , " Griffin scoffed .
" 你是 吹口哨 在 这 黑暗的 , " 格里芬 嘲笑 .

"你这是在自欺欺人,"格里芬嗤之以鼻。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [sə'vaɪv] ? "
" How do you know if any of the Rational People survive ? "
" 如何 做 你 知道 如果 任何 的 这 合理的 人们 存活 ? "

"你怎么知道理性的人当中是否有人幸存下来? "

" [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][gəʊ] ?
" How far back does your history go ?
" 如何 远的 后退 做 你的 历史 去 ?

你们的历史可以追溯到多久以前?

" [dʒəʊ][in'kwaiə] .
" Joe inquired .
" 乔 询问 .

乔问道。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " ['grɪfɪn] [rɪ'plaɪd] .
" It's hard to say exactly , " Griffin replied .
" 它是 难的 到 说 确切地 , " 格里芬 回复 .

"很难确切地说,"格里芬回答道。

" ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [deɪt] [bæk] [sʌm; səm]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
" Our earliest written records date back some seven thousand years . "
" 我们的 最早 书面 记录 日期 后退 一些 七 千 年 . "

"我们最早的文字记录可以追溯到大约七千年前。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [reɪs] ? "
" You are all of one race ? "
" 你 是 全部 的 一 种族 ? "

"你们都是同一族裔吗? "

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [kʌŋ] [suː][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" No , you may have noticed Kung Su is slightly different from the rest of
" 不 , 你 可能 有 注意到 孔 苏 是 轻微地 不同的 从 这 休息 的
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

"不，你可能已经注意到，孔苏和我们其他人略有不同。"

" [jes] , ['grɪfɪn] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
" Yes , Griffin , I have noticed .
" 是的 , 格里芬 , 我 有 注意到 .

"是的，格里芬，我注意到了。"

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɑːsk] [kʌŋ] [suː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
When you return ask Kung Su for the legend of creation .
什么时候 你 返回 问 孔 苏 为了 这 传奇 的 创建 .

回来后请孔苏讲述创世传说。

[mɔː(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] ?
More hot water ?
更多的 热的 水 ?

需要更多热水吗?

" [dʒəʊ] [stɜːd] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [gest] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" Joe stirred and Griffin guessed the interview was over .
" 乔 搅拌 和 格里芬 猜对了 这 面试 曾是 超过 .

乔动了动，格里芬猜到采访结束了。

[hiː; hi][dræŋk][ə'nʌðə(r)]['rɪtʃuəl][kʌp] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk]
He drank another ritual cup , made his farewells and walked thoughtfully back
他 喝 其他 仪式 杯子 , 制成 他的 告别 和 步行 深思熟虑 后退
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

他又喝了一杯祭祀用的酒，道别后若有所思地走回了营地。

" [kʌŋ] , " ['grɪfɪn] [ɑːskt] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , " [haʊ] [wel] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn]
" Kung , " Griffin asked over coffee next afternoon , " how well up are you on
" 孔 , " 格里芬 问 超过 咖啡 下一个 下午 , " 如何 出色地向上 是 你 在
[ˌtʃaɪ'niːz] [mɪ'θɒlədʒi] ? "
Chinese mythology ? "
中国人 神话 ? "

第二天下午，格里芬一边喝咖啡一边问孔："你对中国神话了解多少？"

" [əʊ] , [feə(r)] , [ai] [ges] .
" Oh , fair , I guess .
" 哦 , 公平的 , 我 猜测 .

"哦，好吧，我想是的。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fiːld]
It isn't my field
它 不是 我的 场地

这不是我的领域。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
but I remember some of the stories my grandfather used to tell me . "
但 我 记住 一些 的 这 故事 我的 祖父 用过的 到 告诉 我 . "

但我记得祖父过去给我讲过的一些故事。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ledʒənd][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?
" What is your legend of creation ?
" 什么 是 你的 传奇 的 创建 ?

你们的创世神话是什么？

" ['grɪfɪn] [pə'sistid] .
" Griffin persisted .
" 格里芬 持续 .

格里芬坚持不懈。

" [ɪts] ['prɪti] [wel] ['gɑːb(ə)ld] [bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
" It's pretty well garbled but I remember something about the Son of Heaven
" 它是 漂亮的 出色地 混乱 但 我 记住 某物 关于 这 儿子 的 天堂
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [tuː] [muːnz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
bringing the early settlers from a land of two moons on the back of his
带来 这 早期的 定居者 从 一个 土地 的 二 月亮 在 这 后退 的 他的
['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægən] .
fire - breathing dragon .
火 - 呼吸 龙 .

"虽然记忆有些模糊，但我记得天神之子骑着喷火巨龙，带着早期定居者从一个只有两个月亮的地方来到这里。"

[ðə; ði] ['drægən] [gɒt] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] .
The dragon got sick and died so they couldn't ever get back to heaven again .
这 龙 得到 生病的 和 死亡 所以 他们 不能 曾经 得到 后退 到 天堂 再次 .

那条龙生病死了，所以他们再也回不到天堂了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [d'evəlz] , [tuː] . "
There's a lot of stuff about devils , too . "
有 一个 很多 的 东西 关于 魔鬼 , 也 . "

里面还有很多关于魔鬼的内容。

" [wɒt] [ə'baʊt] [d'evəlz] ? "
" What about devils ? "
" 什么 关于 魔鬼 ? "

"那魔鬼呢？"

" [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː] [wel] ,
" I don't remember too well ,
" 我 不 记住 也 出色地 ,

"我记不太清了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
but they were supposed to do terrible things to you and
但 他们 是 据称 到 做 糟糕的 事物 到 你 和
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ] .
even to your unborn children if they ever caught you .
甚至 到 你的 未出生的 孩子们 如果 他们 曾经 捕捉 你 .

但是，如果他们抓到你，他们会对你甚至对你未出生的孩子做出可怕的事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['stjuːpɪd] [ðəʊ] ; [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] ['kɔːnəs] .
They must have been pretty stupid though ; they couldn't turn corners .
他们 必须 有 到过 漂亮的 愚蠢的 尽管 ; 他们 不能 转动 角落 .

他们肯定很蠢，连拐弯都不会。

[maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [stɔː(r)] [hæd; həd] ['dev(ə)l] [skriːnz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]
My grandfather's store had devil screens at all the doors so you had to
我的 祖父的 店铺 有 魔鬼 屏幕 在 全部 这 门 所以 你 有 到
[tɜːn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
turn a corner to get in .
转动 一个 角落 到 得到 在 .

我祖父的商店所有门上都装有防魔屏风，所以你必须拐个弯才能进去。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [liːd] ['bæf(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔːz] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]
The first time I saw the lead baffles at the pile chamber doors on this ship it
这 第一的 时间 我 锯 这 带领 挡板 在 这 桩 房间 门 在 这 船 它
[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [həʊm] [swiːt] [həʊm] .
reminded me of home sweet home .
提醒 我 的 家 甜的 家 .

我第一次在这艘船上看到堆芯室门上的铅挡板时，就想起了甜蜜的家。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] .
By the way , some young men from the village were around today .
经过 这 方式 , 一些 年轻的 男人 从 这 村庄 是 大约 今天 .

对了，今天村里有几个年轻人也在附近。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] .
They want to work passage to the next planet .
他们 想 到 工作 通道 到 这 下一个 行星 .

他们想找到前往下一个星球的通道。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Griffin was silent for a long time .
" 格里芬 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

格里芬沉默了很久。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Well , what do you say ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 ?

“那么，你觉得呢? ”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [sʌm; səm] [hænd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] ['dɪgɪŋ] .
We can use some hand labor for the delicate digging .
我们 能 使用 一些 手 劳动 为了 这 精美的 挖掘 .

我们可以用一些人工来进行一些精细的挖掘工作。

[wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ? "
Want to put them on ? "
想 到 放 他们 在 ? "

想穿上它们吗?

" [mait] [æz; əz] [wel] .
" Might as well .
" 可能 作为 出色地 .

“不妨。

" ['grɪfɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Griffin answered .
" 格里芬 回答 .

格里芬回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['striːtkɑː(r)] ['evri] [mɪ'leniəm] ['eniweɪ] . "
" There's a streetcar every millennium anyway . "
" 有 一个 电车 每一个 千年 反正 . "

“反正每隔一千年才会有一辆有轨电车。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You wouldn't understand .
" 你 不会 理解 .

你不会明白的。

[juː; jʊ] [səʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .
You sold your birthright to the barbarians .
你 卖 你的 与生俱来的权利 到 这 野蛮人 .

你把你的继承权卖给了蛮族。

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷